

论文提要

2014M42006 藤原翔

本论文是关于日语省略表现的日汉比较研究。

1. 研究目的

人们使用语言进行交际、传达信息的时候，为了节省时间，提高效率，需要遵循语言结构的经济原则，省略句子或文章的一部分。由于语言体系不同，各种语言省略的成分和形式有同有异。本文以日语的省略表现为研究对象，考察日语成见的省略形式，分析其原因，同时对汉语与之对应的形式加以比较。先行研究对日语句子成分省略的研究很多，但是对日语和汉语的省略的全面比较，以及以为语言教育习得提供参考的研究还不多见。

本研究对日语的省略情况和省略原因分析主要集中于“接续表现”、“助词”和“句子成分”三个方面，同汉语的比较也以这三个方面的省略表现为主。

2. 各章的概要

第一章，首先介绍本论文的“研究目的”“研究对象”“现存研究”以及“研究方法”。

第二章，先把日语的接续表现分为11类。具体为“原因·理由”、“并列”、“添加”、“对比”、“选择”、“假定条件”、“补足”、“换言”、“例示”、“转换”、“逆接”。然后通过具体的用例详细说明。

第三章在第二章分类的基础上详细考察表接续的成分在什么情况下可以省略，为什么可以省略，举例说明，加以分析，所有的例句都附有汉语翻译。通过这一章的考察归纳概括了日语接续成分可以省略的两个条件。

1. 前文和后文之间可找出接续关系的暗示。
2. 前文和后文的内容没有矛盾。

第四章是对日语“助词”省略的考察。这一章也比较了汉语的同类形式。通过考察发现，日语很容易省略终点介词“到”（「まで」「へ」）。但汉语可省略起点介词“从”（「から」「より」），却不能省略终点介词“到”。

第五章是对句子成分省略的考察。首先把句子成分分为6个。具体为“主语”、“谓语”、“定语”、“状语”、“宾语”、“中心语”。采用同第二章、第三章相同的方法，考察了什么情况能省略，什么情况下不能省略，分析了原因。通过这一章的考察归纳概括了日语句子成分可以省略的四个条件。

1. 已经成了话题。
2. 后续的内容包含在助词的范围内。
3. 根据默认能做出判断。
4. 在对方想定的范围之内。

第六章是结论。

3. 结论

通过本论文的比较分析，可得出以下的初步结论。

- (1) 在日语和汉语在能否省略差异较大的是逆接的接续表现、助词（介词）、主语和谓语。
- (2) 日语很容易省略主语和谓语，但汉语很容易省略接续连词及词组。
- (3) 日语助词和汉语介词可以省略的部分不同。
- (4) 中心语和定语的省略状况略有差异。
- (5) 日语和汉语的顺接型接续表现的省略状况大概相同。
- (6) 日语不能省略的表现的共同点是如果省略，句义发生变化或句义不清。汉语的情况与此类似。

参考文献：

- 馬場俊臣(1999)「接続表現の省略可能性について」北海道教育大学。
- 森田良行(1980)『基礎日本語 2—意味と使い方』角川書店。
- 金田一京助(1997)『新明解国語辞典 第五版』山田忠雄ほか編、三省堂。
- 石黒圭(2008)『文章は接続詞で決まる』光文社新書。
- 古川裕(2008)『中国語の文法スーパーマニュアル—中国語の奥底を流れる超重要ルールがわかる』アルク。
- 錢紅日(編)(2014)『新版 日本語文法百科辞典』山田社。
- 浅井美恵子(2003)「論說的文章における接続詞について - 日本語母語話者と上級日本語学習者の作文比較 -」言葉と文化 第4号、名古屋大学。
- 田中章夫(1984)「接続詞の諸問題—その成立と機能」鈴木一彦・林巨樹(編)『研究資料日本文法第4巻修飾句・独立句編』明治書院。
- 伊豆原英子(2014)「補足の接続詞『もっとも、ただし』の意味分析」愛知学院大学教養教育研究会。
- FU Gaihua(2014)「日本語における主語省略の条件についての考察」新潟大学大学院。
- 上野恵司(2010)『ことばの散歩道 日本語と中国語 87 話』白帝社。
- 惠谷容子(2002)『説明文と随筆の文章における主語の省略』早稲田大学日本語教育研究科。